

Ps. 17. 3 COMUNIÓN

DÓMINUS firmaméntum meum, et refúgium meum, et liberátor meus: Deus meus adjútor meus.

El Señor es mi firme apoyo, mi refugio y mi libertador; mi Dios y mi auxiliador.

POSCOMUNIÓN

MYSTÉRIA nos, Dómine, quæsumus, sumpta purificent: et suo múnere tueántur. Per Dóminum.

Purifiquennos, Señor, los santos misterios que acabamos de recibir y defiéndannos con su eficacia. Por nuestro Señor.

PROPRIO DE LA MISA

CUARTO DOMINGO DESPUES DE PENTECOSTÉS

Ps. 26. 1, 2 INTROITO

DOMINUS illuminátio mea, et salus mea, quem timébo? Dóminus defensor vitæ meæ, a quo trepidábo? Qui trébulant me inimíci mei, ipsi infirmáti sunt, et cecidérunt. *Ps. 26. 3.* Si consistant advérsus me castra: non timébit cor meum. *V.* Glória Patri.

El Señor es mi luz y mi salvación, ¿a quién temeré? El Señor es el defensor de mi vida, ¿de quién temblaré? Son mis adversarios y mis enemigos lo que tropiezan y caen. Salmo. Aunque se enfrenten ejércitos contra mí, no temerá corazón. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

DA nobis, quæsumus, Dómine: ut et mundi cursus pacífice nobis tuo ordine dirigátur; et Ecclésia tua tranquilla devotióne lætétur. Per Dóminum nostrum.

Concédenos, Señor, te suplicamos, que sea dirigida por el orden de tu providencia la marcha del mundo; y que tu Iglesia se alegre en tu servicio con la tranquilidad. Por nuestro Señor.

Rom. 8. 18-23

FRATRES: Exístimo quod non sunt condígnæ passiónes hujus témporis ad futúram glóriam quæ revelábitur in nobis. Nam exspectátio creatúræ revelatióem filiórum Dei exspectat. Vanitáti enim creatúra subjécta est, non volens, sed propter eum, qui subjécit eam in spe: quia et ipsa creatúra liberábitur a servitúte corruptiónis, in libertátem glóriæ filiórum Dei. Scimus enim quod omnis creatúra ingemíscit et párturit usque adhuc. Non solum autem illa, sed et nos ipsi primítias spíritus habéntes: et ipsi intra nos gémimus, adoptiÓnem filiórum Dei

EPÍSTOLA

Hermanos: Creo que los sufrimientos de la presente vida no son comparables con la gloria, que ha de manifestarse en nosotros. Así la creación ansía la manifestación de los hijos de Dios. Sujeta a la vanidad, no de grado, sino por causa de aquél que la sujetó, espera también ella ser redimida de esa servidumbre de la corrupción, para conocer la gloriosa libertad de los hijos de Dios. Porque sabemos que hasta ahora toda la creación gime como con dolores de parto. Y no sólo ella, sino también nosotros, que tenemos ya las primicias del Espíritu Santo, suspiramos de lo íntimo del cora-

expectantes, redemptionem corporis nostri: in Christo Jesu Domino nostro.

Ps. 78. 9, 10

PROPIUS esto, Domine, peccatis nostris: nequando dicant gentes: Ubi est Deus eorum? *Ps.* Adjuva nos, Deus salutaris noster, et propter honorem nominis tui, Domine, libera nos.

Ps. 9. 5, 10

ALLELUIA, alleluia. *Ps.* Deus, qui sedes super thronum, et iudicas aequitatem: esto refugium pauperum in tribulatione. Alleluia.

Luc. 5. 1-11

IN illo tempore: Cum turbæ irruerent in Jesum, ut audirent verbum Dei, et ipse stabat secus stagnum Genesareth. Et vidit duas naves stantes secus stagnum: piscatores autem descenderant et lavabant rétia. Ascendens autem in unam navim, quæ erat Simónis, rogavit eum a terra reducere pusillum. Et sedens docebat de navícula turbas. Ut cessavit autem loqui, dixit ad Simónem: Duc in altum, et laxate rétia vestra in capturam. Et respondens Simon dixit illi: Præceptor, per totam noctem laborantes, nihil cepimus: in verbo autem tuo laxabo rete. Et cum hoc fecissent, conclusérunt piscium multitudinem copiosam: rumpebatur autem rete eorum. Et annuerunt sociis, qui erant in alia navi, ut venirent et adjuvarent eos. Et venerunt, et impleverunt ambas navículas, ita ut pene mergerentur. Quod cum videret Simon Petrus, proccidit ad genua Jesu, dicens: Exi a me, quia homo peccator sum,

zón, aguardando el efecto de la adopción de los hijos de Dios, la redención de nuestro cuerpo, en Jesucristo Señor nuestro.

GRADUAL

Perdona, Señor, nuestros pecados, para que no digan las gentes: ¿Dónde está su Dios? *Ps.* Ayúdanos, ¡oh Dios!, salvador nuestro: libranos, Señor, por la honra de tu nombre.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *Ps.* ¡Oh Dios!, que estás sentado sobre tu trono y juzgas con rectitud; sé refugio de los pobres en la tribulación. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Hallábase Jesús junto al lago, de Genesaret, apretujado por la turba que oía la palabra de Dios, y vio dos barcas a la orilla del lago, cuyos pescadores habían bajado y lavaban las redes. Subiendo, pues a una de ellas, que era de Simón, pidióle la desviase un poco de la orilla. Y sentándose dentro, instruía a las turbas. Acabada la plática, dijo a Simón: Guía mar adentro, y echad vuestras redes para pescar. Replicóle Simón: Maestro, toda la noche hemos estado fatigándonos, y nada hemos cogido; no obstante, fiado en tu palabra, echaré la red. Y habiéndolo hecho, recogieron tan gran cantidad de peces que la red se rompía. Por lo cual hicieron señas a sus compañeros de la otra barca, de que viniesen a ayudarles. Vinieron luego, y llenaron con tantos peces las dos barcas, que poco faltó para que se hundiesen. Viendo esto Simón Pedro, echóse a los pies de Jesús, diciendo: ¡Apártate de mí, Señor, que soy un hombre pecador! y es que el asombro se había apoderado de él,

Domine. Stupor enim circumdederat eum et omnes qui cum illo erant, in captura piscium quam ceperant: similiter autem Jacobum et Joannem, filios Zebedæi, qui erant socii Simónis. Et ait ad Simónem Jesus: Noli timere: ex hoc jam homines eris capiens. Et subdúctis ad terram návibus, relíctis ómnibus, secúti sunt eum.

Ps. 12. 4-5

ILLUMINA óculos meos, ne unquam obdormiam in morte: nequando dicat inimicus meus: Prævalui adversus eum.

OBLATIONIBUS nostris, quæsumus, Domine, placare susceptis: et ad te nostras etiam rebelles compelle propitius voluntates. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique grátias ágere, Domine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Filio tuo, et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differentia discretiónis sentimus. Ut in confessióne veræ, sempiternæque Deitatis, et in personis proprietas et in essentia unitas, et in maiestate adorétur æqualitas. Quam laudant Angeli, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

como de todos los demás que con él estaban, en vista de la pesca que acababan de hacer. Lo mismo sucedía a Santiago y a Juan, hijos de Zebedeo y compañeros de Simón. Entonces dijo Jesús a Simón: No temas; de hoy en adelante serás pescador de hombres. Y ellos, sacando las barcas a tierra, dejaron todo y le siguieron.

OFERTORIO

Alumbra mis ojos, para que no duerma jamás en la muerte; no diga mi enemigo: He podido más que él!

SECRETA

Aplácate, Señor, al recibir nuestras ofensas; y fuerza bondadoso nuestras rebeldes voluntades a que vayan a ti. Por nuestro Señor.

PREFACIO DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, que con tu Hijo unigénito y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios, eres un solo Señor: no en la individualidad de una sola persona, sino en la trinidad de una sola sustancia. Por lo cual, cuanto nos has revelado de tu gloria, lo creemos también de tu Hijo, y del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. De suerte, que confesando una verdadera y eterna Divinidad, adoramos la propiedad en las personas, la unidad en la esencia, y la igualdad en la majestad, la cual alaban los Ángeles y los Arcángeles, los Querubines y los Serafines, que no cesan de cantar a diario, diciendo a una voz: